

SCHEDULE OF SERVICES FOR THIS WEEK

MONDAY, SEPTEMBER 29

6:00PM – Молебень до Пратулинських мучеників (Мучеників Підляшшя)

TUESDAY, SEPTEMBER 30

9:00AM – DIVINE LITURGY

WEDNESDAY, OCTOBER 1

18:00 – МАТЕРІ В МОЛИТВІ

THURSDAY, OCTOBER 2

9:00AM – DIVINE LITURGY

FRIDAY, OCTOBER 3

5:30PM – YOUTH GROUP MEETING || ALPHA PROGRAM

SATURDAY, OCTOBER 4

9:00AM – DIVINE LITURGY

4:00PM – GREAT VESPERS

SUNDAY, OCTOBER 5

9:30AM – ROSARY

10:00AM – DIVINE LITURGY

18:00 – ПЕРЕГЛЯД ФІЛЬМУ «CHOSEN»

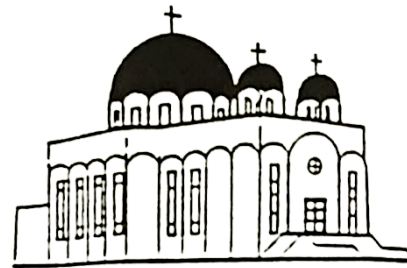
МОЛИТВА ДО ПРАТУЛИНСЬКИХ МУЧЕНИКІВ



Господи Боже наш, Ти, що з покоління в покоління ведеш свій народ дорогою правди й віри, Тобі приносимо молитви наші через заступництво святих Пратулинських мучеників: Вінкентія, Микити, Івана, Константина, Михаїла, Онуфрія, Филипа, Максима, Даниїла, Константина, Вартоломея, Луки й Ігнатія.

О добрі слуги Божі, що добровільно віддали життя своє за святу єдність віри та вірність Христовій Церкві, молимо вас: заступіться за нас перед престолом Всемилоствитого Бога. Вимоліть миру для нашої України, щоб у нашій багатотраждальній землі восторжествували правда, єдність і Божя справедливість. Просимо вас, святі мученики, за наші родини, щоб вони жили у вірі та любові; за нашу молодь, щоб вона виростала в дусі Божих заповідей; і за всіх нас, щоб ми завжди залишалися вірними слугами Господа.

О, святі Пратулинські мученики, будьте нам взірцем вірності та відваги. Просвітіть нас своїм заступництвом і випросіть для нас благодать Божу на кожен день нашого життя, щоб ми у всьому прославляли нашого Господа Ісуса Христа, Йому ж належить всяка слава, честь і поклоніння



SAINT GEORGE'S UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВЯТОГО ЮРІЯ

opens wide its doors
to all who mourn or need comfort;
to all who are weary and need rest;
to all who seek friendship;
to all who desire to grow
in relationship with God;
to all who yearn to pray;
to all who need a Saviour,
and in the name our Lord, says:
WELCOME!

CONTACT US

ADDRESS: 2414 Vanier Drive,
Prince George BC, V2N 1T7
PHONE: (250)-563-2015 (Church)
(250)-563-7240 (Rectory)
E-MAIL: pgparish@yahoo.com
WEB: sgparish.ca

HOLY MYSTERIES

✠ CONFESSION / СПОВІДЬ ✠
every Saturday: 5:00-5:50pm
or by appointment

✠ HOLY COMMUNION / СВ. ПРИЧАСТЯ ✠
for the sick, by appointment,
any time

✠ BAPTISM / ХРЕЩЕННЯ ✠
by appointment

✠ MARRIAGE / ВІНЧАННЯ ✠
6 months notice should be given
to the parish priest, and he should
be contacted before any other
arrangements are made

✠ FUNERAL / ПОХОРОН ✠
by appointment

SEPTEMBER 28, 2025
16TH SUNDAY AFTER PENTECOST



What is God like? From today's parable, we could say that God is a risk-taker! He gives us resources and he wants us to make them grow. That requires overcoming the fear of failure. Think of the risks that Jesus took - challenging religious leaders, overthrowing deep-seated racial and gender prejudice, and entrusting his kingdom work to his often fickle followers. He also called others to take risks too - including leaving all and following him.

God wants us to confront our fears and insecurities. He calls us to step out of our comfort zone. This does not mean that we should be reckless with our lives but following Jesus requires faith and faith often means risk. God has given each one of us such amazing potential waiting to be unpacked. He calls us to step out of the boat.

So what is the Lord asking from us in this parable? He is asking us to be prepared for his return, but he is also asking us to take risks, to think beyond the day to day, and yes, to invest in the future. What will we do with the talents that have been given to us? We all have gifts. We can use our talents of friendliness to our neighbors, our warmth and our welcome. We have the talent of prayer in quiet times, and with this comes a responsibility for making the Kingdom of Heaven come alive in this world.

Troparion, T.7: By Your cross You destroyed death;* You opened Paradise to the thief;* You changed the lamentation of the myrrh-bearers to joy,* and charged the apostles to proclaim* that You are risen, O Christ our God,* offering great mercy to the world.

Troparion, T.8: With the streams of your tears you cultivated the barren desert,* with deep sighs your toils bore fruit a hundredfold.* You became a beacon, shining throughout the world by your wonders,* our venerable Father, Chariton.* Pray to Christ God that our souls may be saved.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, T.7: No longer shall the dominion of death be able to hold humanity,* for Christ went down shattering and destroying it s powers.* Hades is bound.* The prophets exult with one voice.* The Saviour has come for those with faith, saying:* “Come forth, O faithful, to the resurrection!”

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, T.2: Taking delight in self-mastery, O divinely wise one,* you bridled your fleshly desires and were shown to grow through faith.* You flowered like the tree of life in the midst of paradise,* O all-blessed and holy Chariton.

Prokeimenon, T.7: The Lord will give strength to His people;* the Lord will bless His people with peace.

verse: Bring to the Lord, O you sons of God; bring to the Lord young rams.

verse: The venerable ones will exult in glory* and they shall be joyful in their beds.

A Reading from the second Epistle to the Corinthians 6:1-10. Brothers and Sisters, as we work together with him, we urge you also not to accept the grace of God in vain. For he says, “At an acceptable time I have listened to you, and on a day of salvation I have helped you.” See, now is the acceptable time; see, now is the day of salvation! We are putting no obstacle in anyone’s way, so that no fault may be found with our ministry, but as servants of God we have commended ourselves in every way: through great endurance, in afflictions, hardships, calamities, beatings, imprisonments, riots, labors, sleepless nights, hunger; by purity, knowledge, patience, kindness, holiness of spirit, genuine love, truthful speech, and the power of God; with the weapons of righteousness for the right hand and for the left; in honor and dishonor, in ill repute and good repute. We are treated as impostors, and yet are true; as unknown, and yet are well known; as dying, and see—we are alive; as punished, and yet not killed; as sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich;

Тропар 2.7: Знищив Ти хрестом Твоїм смерть, відчинив розбійникові рай, мироносицям плач на радість перемінив і апостолам звелів проповідувати, що воскрес Ти, Христе Боже, даючи світові велику милість.

Тропар 2.8: До джерела сліз твоїх потоки ісповідання злучив Ти* і купіль духовну вчинив Ти, Харитоне преподобний,* і в ній умиваєш прогрішення,* і чистими представляєш Владиці Богу всіх тих, що з вірою творять пам’ять твою.* Тому моли Христа Бога,* щоб спаслися душі наші.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак 2.7: Вже більше влада смерти не зможе людей держати, зійшов бо Христос, знищивши і знівечивши сили її, зв’язується ад, пророки ж однодушно радіють. З’явився Спас тим, що вірують, промовляючи: Виходьте, вірні, до воскресіння.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак 2.2: Насолодившись, богомудрий, повздержністю* і плоті Твоїї пожадливість приборкавши,* явився Ти як той, що виростає вірою,* і як дерево життя посеред раю, процвів Ти, Харитоне всеблаженний, священніший.

Прокімен 2.7: Господь силу людям Своім дасть, Господь поблагословить людей Своїх миром.

Стих: Принесіть Господеві, сини Божі, пренесіть Господеві молодих баранців.

Стих: Возхваляться преподобні у славі і возрадуються на ложах своїх

До Коринтян 2-го послання Апостола Павла читання 6,1-10: *Браття і Сестри,* як співробітники, ми закликаємо вас, щоб благодаті Божої не приймати марно. Бо каже: «Сприятливого часу я вислухав тебе, і в день спасіння я допоміг тобі. Ось тепер – час сприятливий, ось тепер – день спасіння.» Ми не даємо нікому ніякої нагоди до спотикання, щоб не виставляти на глум наше служіння; але в усьому виявляємо себе, як слуг Божих, у великій терпеливості, скорботах, у нуждах, у тіснотах, під ударами, в темницях, у заколотах, у трудах, у неспанні, у постах у чистоті, у знанні, у довготерпеливості, у лагідності, у Святому Дусі, у щирій любові, у слові правди, в силі Божій, у зброї справедливості в правиці й лівиці, у славі й безчесті, у наклепах і в добрій славі; як обманці, однак правдиві, як незнані, а проте надто знані; як ті, що вмирають, а все живі; як карані, та не

as having nothing, and yet possessing everything.

Alleluia, T.7

verse: It is good to give praise to the Lord; and to sing to Your name, O Most High.

verse: To announce Your mercy in the morning, and Your truth every night.

verse: Blessed is the man who fears the Lord; he shall delight exceedingly in His commandments.

Gospel: Matthew 25:14-30

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest.* The just man shall be in everlasting remembrance;* of evil hearsay he shall have no fear*. Alleluia, alleluia,* alleluia.

PARISH ANNOUCEMENTS

◆ **A WARM WELCOME** - to all parishioners & guests and we invite all for **A CUP OF COFFEE AND TREATS** to our parish hall after the service.

◆ **HELP NEEDED – Cabbage Roll Prep Begins!** We need helping hands on **Monday, Sept. 29 at 5:00 PM** to **unload the cabbage delivery**. Following that, we'll begin **coring and steaming the cabbage** in preparation for our upcoming cabbage roll-making sessions. Many hands make light work—please join us if you're able! Thank you for your continued support and generosity.

◆ **DISCUSSION GROUP:** The next meeting will take place on **Monday, October 27th at 9:00am**.

◆ **CONGRATULATION** to **REBECCA and NOAH SMAASLET**, who celebrate their Birthday: **STEFANIA & ZBIGNIEV STARZYK**, who celebrate the Anniversary of their Wedding. May the Almighty God bless them all with good health and salvation. Mnohaya I Blahaya Lita!

◆ **YOUTH GROUP MEETING.** We invite youth of our church (everyone who is 13 y.o. and older) to the 4th Session of Alpha Youth Program. After the meeting we will be going to St. Vincent De Paul center to help with the food distribution.

◆ **NEXT CLERGY STUDY DAYS** are scheduled for **October 6th - 9th** in New Westminster. There will be no services on these days.

◆ **DEEPEST WORDS OF GRATITUDE** to all who continue to support our parish financially. May the blessing of the Almighty God always rest upon you & your family. **SUNDAY: Sept 14th – \$420 Sept 21st - \$805**

забиті; як сумні, та завжди веселі; як бідні, а багатьох збагачуємо; як ті, що нічого не мають, а все посідаємо.

Алилуя гл.7

Стих: Добре вого – прославляти Господа, і співати Твоєму імені, Всевишній.

Стих: Звіщати вранці Твою милість, ночами – Твою вірність (Пс 91,3).

Стих: Блажен муж, що боїться Гóспода, заповіді Його дуже любі йому

Євангеліє: Мт 25,14-30

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. В пам'яті вічний буде праведник, поголосів злихне убоїться. Алилуя (х3).

PARISH ANNOUCEMENTS

◆ **PARISH COUNCIL MEETING:** The next meeting will take place on Sunday, October 12th after the Divine Liturgy.

◆ **PRAYER REQUEST: PLEASE REMEMBER** the sick and infirmed of our Parish in your prayers: **BERNICE KALTWASSER, ROSEMARIE & JOHN PROKOPCHUK, PAUL ROZNER, STEFANIA & ZBIGNIEW STARZYK, BOB TANASYCHUK, MICHAELA PAWLUK, MELVIN MAXIMITCH, TAMMY ATTIA & all** who have asked us to pray for them or their loved ones.

◆ **REMINDER – UCWLC MONTHLY PRAYER** – Monthly prayer will take place **this Sunday, October 5 at 9:30**. All members of the League are invited.

◆ **HELP NEEDED.** We have started our preparation for the Annual Christmas Bazaar, which is scheduled for **December 6th**. We would be very grateful for your help on one or more of the following days:

Fri., Oct. 11th – from 8:00am – making cabbage rolls

Sat., Oct. 18th – from 8:00am – making cabbage rolls

Fri., Oct. 24th – from 8:00am – boiling and meshing potatoes

Sat., Oct. 25th – from 8:00am – pinching perogies

Fri., Oct. 31st – from 8:00am – boiling and meshing potatoes

Sat., Nov. 1st – from 8:00am – pinching perogies

Fri., Nov. 7th – from 8:00am – boiling and meshing potatoes

Sat., Nov. 8th – from 8:00am – pinching perogies

Fri., Nov. 14th – from 8:00am – boiling and meshing potatoes

Sat., Nov. 15th – from 8:00am – pinching perogies

◆ **СПІЛЬНОТА МАТЕРІВ В МОЛИТВІ** об'єднує жінок, які присвячують свій вільний час молитві за дітей— і не лише за своїх. Матері також моляться за рідних, знайомих, за мир і спокій в Україні, за воїнів, які захищають Батьківщину, за поранених, полонених і всіх, хто

потребує молитви. Самі матері ведуть молитви, обирають уривки із Святого Письма; пропонують намірення на молитву. Під час зустрічей жінки діляться своїми проблемами, духовним досвідом, підтримують одна одну. **Запрошуємо на зустріч щосереди о 18:15.**

◆ **БІБЛІЙНІ НАУКИ.** Запрошуємо усіх на продовження Біблійних наук. Наступний урок заплановано на П'ятницю 26 вересня і ми будемо розважати над главами книги Виходу. Початок о 19:00.

◆ **ВЕЧІРНІЙ ПЕРЕГЛЯД ФІЛЬМУ У ХРАМІ.** Запрошуємо на перегляд та обговорення 4-ого сезону серіалу «The Chosen» в українській мові. Наступну серію будемо оглядати у неділю 5 жовтня о 18:00.

EPARCHIAL ANNOUCEMENTS

◆ **ST. MARY'S PARISH IN VANCOUVER INVITES TO** its Praznyk /Feast Day and Ordination to the Diaconate of Subdeacon Adrian Kopystynski

- **Sunday, October 5, 2025 at 10:30 am**

- **12:30 pm: Parish Dinner in the Auditorium**

Catered Dinner - Tickets: Advance purchase only.

To order the tickets, please call Parish Office: 604.879.5830

Cut-off date for ticket purchase: **October 2, 2025**

Adults 19 & up: \$35, Youth 12-18: \$20, Children 6-11: \$10, Children 5 & under: no charge No walk-ins at the door

◆ **Bishop's Fundraising Dinner** by the Ukrainian Catholic parish in Kelowna. Join us at the Bishop's Fundraising Dinner for a night of delicious food, exciting entertainment, and raising funds for a great cause!

Date and time: Sat, Nov 15, 2025 5:30 PM - 9:30 PM PST

Location: 1091 Coronation Ave, Kelowna, BC V1Y 7A8

Tickets: **\$75 – \$150**

LOCAL ANNOUCEMENTS

Join us for an inspiring evening as we watch the documentary "City on a Hill"; a film about bringing humanitarian aid to the front lines in Ukraine.

WHEN: Sunday evening September 28, 2025 at 6:30 – 8:15 PM

WHERE: Lakewood Alliance Church, 4001 5th Avenue, Prince George

FEATURING:

- Documentary Screening
- An ice cream social
- Children's choir from St George's Parish

DRESS: Wear yellow & blue or traditional dress in solidarity with a country impacted by the devastation of war. There's no charge for this event.

◆ **Rachel's Vineyard Healing Retreat** If you have been impacted by an abortion experience, please come to our weekend retreat **Nov 14th -16th** in Prince George. CONFIDENTIALITY ASSURED Contact Adele: rachelsvineyardpg@proton.me Call/text 778-675-0152

◆ **PRO-LIFE EVENTS:** on **October 5** which is also *Life Chain Sunday* we will be meeting on the footpath at the intersection of Ferry Avenue and Highway 16W. This will be longer than the 1st Sunday Prayer Vigils, going from 2:00 until 3:30. We are asking as many as possible to join us in sharing the message that all life is God's gift and is to be valued and protected. This year, 40 Days for Life will take place from September 24 through November 2. Due to the large numbers that are required to be an official event, numbers that we are unable to meet, we will gather once again at the same location from 2:00-3:00 each Sunday throughout those dates. If anyone would also like to meet on any of the other 40 days, please let me know by email beforehand (Laura Fowlie at jafowlie@telus.net)

PARISH ANNOUCEMENTS

Our Parish is blessed to have a first-class relics of the blessed Ukrainian Catholic Martyrs of Pratulin (in Poland) who were martyred by soldiers of the Russian Tzar on Jan. 24, 1874 for refusing to convert to Russian Orthodoxy. Through their intercession, may there be peace in Ukraine.

St. John Paul II during a pastoral visit to Poland in 1999 said the following about these martyrs: *The Martyrs of Pratulin defended the Church, which is the vineyard of the Lord. They remained faithful to the Church to the very end and they did not yield to the pressures of the world of their time, which for that precise reason hated them. In their life and in their death, Christ's request in the Priestly Prayer has been fulfilled: "I have given them your word; and the world has hated them . . . I do not pray that you take them from the world, but that you keep them from the evil one . . . Consecrate them in the truth; your word is truth. As you sent me into the world, so I have sent them into the world. And for their sake I consecrate myself, that they also may be consecrated in truth" (Jn 17:14-15, 17-19). They bore witness to their fidelity to Christ in his holy Church. In the world in which they lived they sought courageously to defeat, by means of truth and goodness, the evil that was spreading ever more widely, and lovingly they strove to calm the hatred that was raging. Like Christ, who offered himself in sacrifice for them, to consecrate them in the truth – so did they offer their lives for the sake of faithfulness to Christ's truth and defence of the Church's unity. These simple people, fathers of families, chose at the critical moment to suffer death rather than yield to pressure in a way untrue to their conscience. "How sweet it is to die for the faith" – these were their last words.*